

the 1990s, the number of people with a mental health problem has increased in the UK (Mental Health Act 1983, 1990).

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems. The Department of Health (1999) has set out a strategy for mental health care in the UK. The strategy is based on the following principles:

- People with mental health problems should be treated as individuals.
- People with mental health problems should be given the opportunity to participate in decisions about their care.
- People with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

The strategy also states that people with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes.

the 1990s, the number of people in the world who are under 15 years of age is expected to increase from 1.1 billion to 1.5 billion (United Nations 1998).

There are a number of reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of children born to each woman has increased. This is due to a number of factors, including the fact that women are now having children at a younger age, and that they are having more children than in the past.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

There are a number of other reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of people who are migrating to other parts of the world has increased. This is due to a number of factors, including the fact that there are now more people who are looking for better opportunities elsewhere.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

There are a number of other reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of people who are migrating to other parts of the world has increased. This is due to a number of factors, including the fact that there are now more people who are looking for better opportunities elsewhere.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

There are a number of other reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of people who are migrating to other parts of the world has increased. This is due to a number of factors, including the fact that there are now more people who are looking for better opportunities elsewhere.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

There are a number of other reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of people who are migrating to other parts of the world has increased. This is due to a number of factors, including the fact that there are now more people who are looking for better opportunities elsewhere.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

There are a number of other reasons why the world's population is growing so rapidly. One of the main reasons is that the number of people who are migrating to other parts of the world has increased. This is due to a number of factors, including the fact that there are now more people who are looking for better opportunities elsewhere.

Another reason why the world's population is growing so rapidly is that the number of people who are surviving to old age has increased. This is due to a number of factors, including the fact that people are now living longer, and that there are now more people in the world who are over 65 years of age.

ANNA SEWELL  
**Siyah İnci**



## ANNA SEWELL

30 Mart 1820'de Norfolk, İngiltere'de Isaac Phillip Sewell ile çocuk kitapları yazarı Mary Wright Sewell'in ilk çocuğu olarak doğdu. Sonraki yıllarda Philip adında bir kardeşi oldu. Eğitime harcayacak paraları olmadığı için Anna, annesi tarafından eğitildi. Babasının bozulan işleri nedeniyle sık sık şehir değiştirdiler. Anna, çocukken geçirdiği bir kaza nedeniyle ömrü boyunca uzun yürüyüşler yapmakta zorlandı. Kendini hayvanlara ve özellikle atlara adadı. 1845'te sağlığı kötüleşti ve Avrupa'ya seyahat ederek hava değişimiyle iyileşmeye çalıştı. *Siyah İnci*'yi 1871 ile 1877 yılları arasında yazdı. Bitirdiği yıl yayıncısıyla anlaştı ve kitap yayımlandı. Ancak bundan birkaç ay sonra, Anna Sewell ağır biçimde hastalandı. 25 Nisan 1878'de, elli sekiz yaşında hayatını kaybetti.

*The Black Beauty. The Autobiography of a Horse*

İletişim Yayınları 3428 • İletişim Çocuk Klasikleri 22

ISBN-13: 978-975-05-3663-2

© 2024 İletişim Yayıncılık A. Ş. / 1. BASIM

1. Baskı 2024, İstanbul

YAYINA HAZIRLAYAN Necdet Dümelli

TASARIM Suat Aysu

KAPAK ve KAPAK İLLÜSTRASYONU Seda Mit

İÇ İLLÜSTRASYONLAR John Beer

UYGULAMA Hüsnü Abbas

DÜZELTİ Nebiye Çavuş

BASKI Ayhan Matbaası • SERTİFİKA NO. 44871

Mahmutbey Mahallesi, 2622. Sokak, No: 6/31 Bağcılar 34218 İstanbul

Tel: 212.445 32 38 • Faks: 212.445 05 63

CİLT Güven Mücellit • SERTİFİKA NO. 45003

Mahmutbey Mahallesi, Devekaldırımı Caddesi, Gelincik Sokak,

Güven İş Merkezi, No: 6, Bağcılar, İstanbul, Tel: 212.445 00 04

İletişim Yayınları • SERTİFİKA NO. 40387

Cumhuriyet Caddesi, No. 36, Daire 3, Seyhan Apartmanı,

Harbiye Mahallesi, Elmadağ, Şişli 34367 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

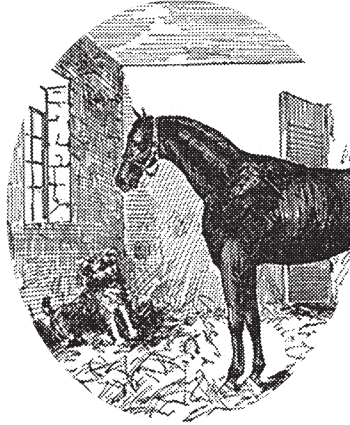
ANNA SEWELL

# Siyah İnci

Bir Atın Otobiyografisi

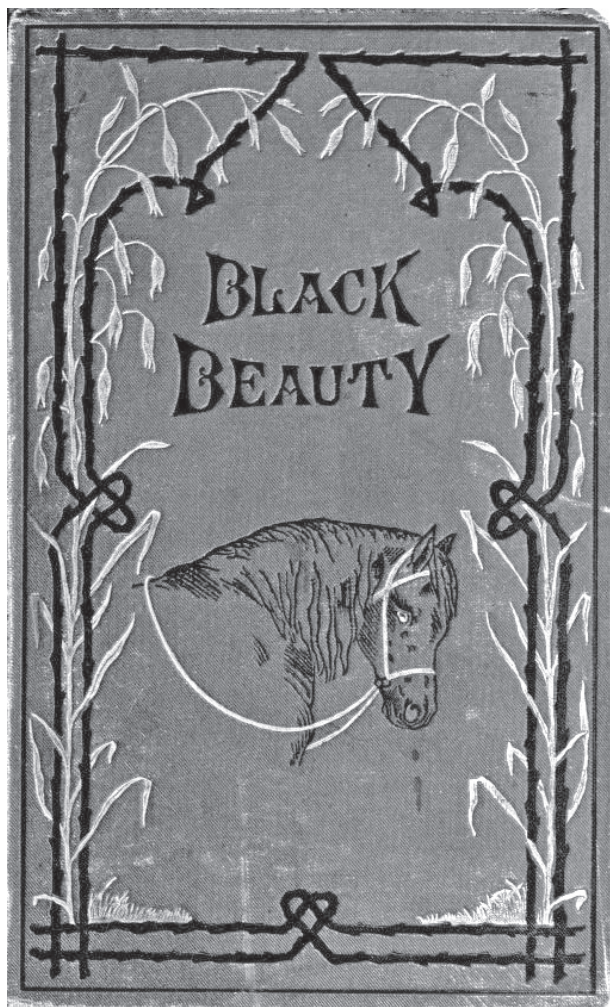
*The Black Beauty*  
*The Autobiography of a Horse*

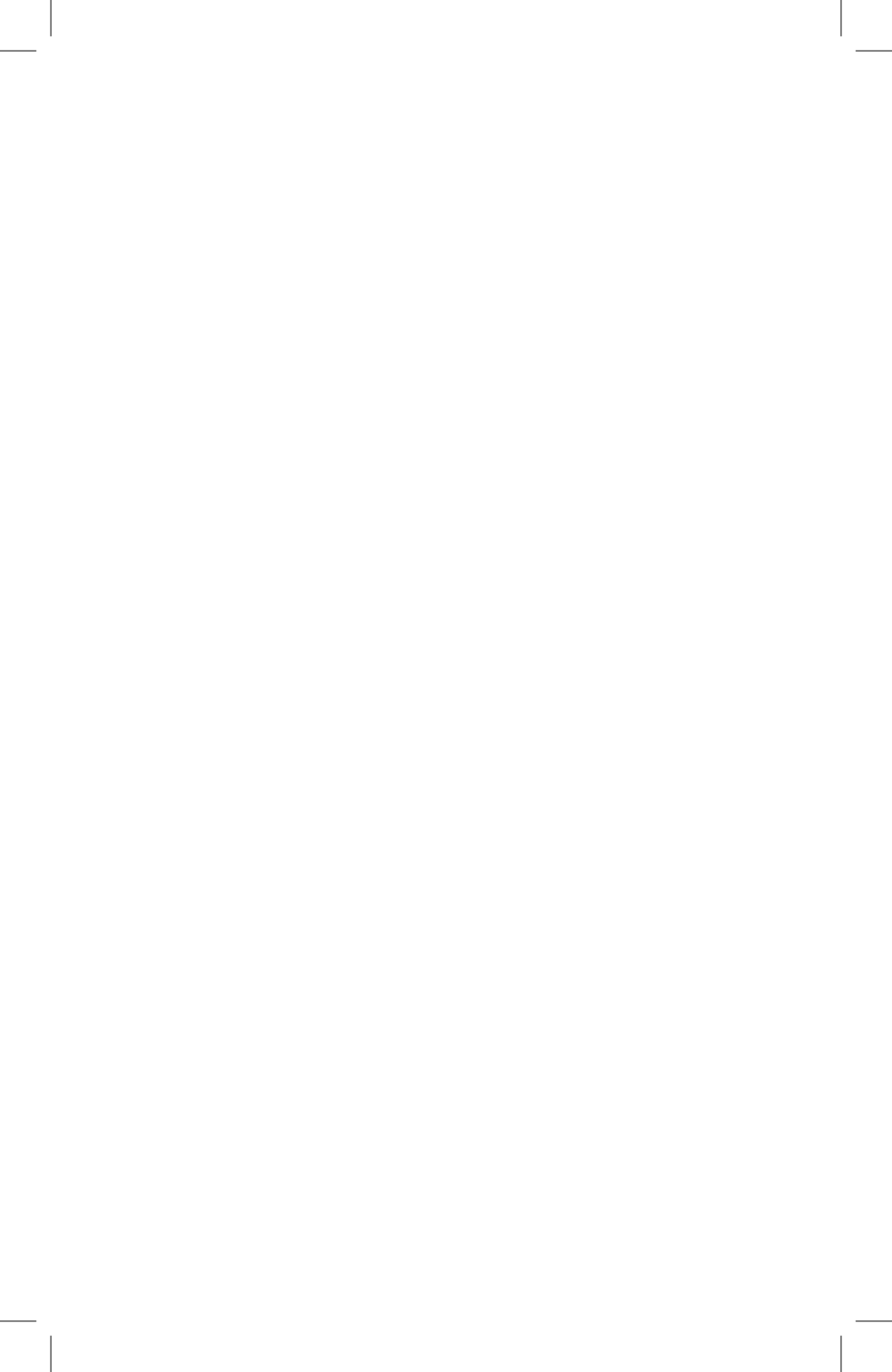
ÇEVİREN  
ÇİÇEK ERİŞ



İletişim









*Bu küçük kitap, kalemi kadar  
hayatını da başkalarının refahına adayan  
saygıdeğer anneme ithaf edilmiştir.*



***Birinci Kısım***



*İlk Evim*

**A**nımsayabildiğim ilk yer, tertemiz göletiyle geniş, güzel bir çayırdı. Göletin üstüne eğilen ağaçların gölgesi suya vurur; derin tarafında sazlar, nilüferler büyüdü. Bir tarafta, çitin üstünden, sürülmüş bir tarlayı; öteki tarafta ise efendimizin yol kenarındaki evinin kapısını görürdük. Çayırın yukarısında köknar korusu; aşağıda da kıyıları dik, çağıldayan bir dere vardı.

Küçükken ot yiyemediğim için annemin sütüyle besleniyordum. Gün içinde onun etrafında koşar, geceleri dibine kıvrılıp uyurdum. Hava sıcaksa göletin oradaki ağaçların gölgesinde dururduk, hava soğuksa korunun yanı başındaki güzel, sıcacık kulübemizde.

Ot yiyebilecek kadar büyüdüğümde annem gün içinde çalışmaya gidip akşamları dönmeye başladı.

Çayırda benden başka altı genç tay vardı; benden büyüktüler, bazısı yetişkin atlar kadar iriyarıydı. Onlarla oynar, tarlanın etrafında dörtnala koştururduk. Bazen oyunlarımız sertleşebiliyordu, çünkü dörtnala koşmanın yanı sıra sık sık ısırıp çifte atıyorlardı.

Çok fazla çifte atılan yine böyle bir gün annem kişneyerek beni yanına çağırdı:

“Şimdi beni çok iyi dinle. Burada yaşayan taylar çok iyi taylar ama onlar at arabasına koşulacak, dolaşısıyla terbiye nedir bilmezler. Sen soylusun, iyi bir ailedensin; babanın adını bu civarda herkes bilir, büyükbaban Newmarket yarışlarında iki kez kupa kazandı, büyükannen kadar yumuşak başlı bir at tanımadım, benim de ne ısırığımı ne çifte savurduğumu görmüşsündür. Dileğim senin de yumuşak başlı, iyi bir at olman, kötü alışkanlıklar edinmemen. İyi niyetle çalış, tırıs giderken ayaklarını doğru düzgün kaldır, oyun oynarken bile asla ısırma, çifte atma.”

Annemin nasihatlerini hiç unutmadım; yaşlı ve bilge bir at olduğunu biliyordum, efendimiz de ona çok düşküdü. Annemin adı Düşes'ti, ama efendimiz ona hep Güzelim derdi.

Efendimiz iyi, nazik bir adamdı. Bizi iyi yemlerle besler, başımızı sokacağımız güzel bir barınak verir, hoş sözler söylerdi; küçük çocuklarıyla nasıl konuşuyorsa bizimle de öyle nazik konuşurdu. Hepimiz onu severdik, annem ona hayrandı. Kapıda gör-

dü mü sevinçle kişneyip yanına koşardı. Efendimiz de onu okşar, “Eee, ihtiyar Güzellik, senin Kara nasıl?” derdi. Donuk yağız bir taydım, o yüzden bana Kara derdi, sonra bir parça ekmek uzatırdı, çok se-verdim o ekmekleri, bazen anneme de havuç getirir-di. Bütün atlar yanaşırdı ona, ama galiba en çok bi-

